



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWELFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Year A

June 25, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt	
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English	
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal	

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt	
8:30 AM	Tiếng Việt	
10:30 AM	Tiếng Việt	
12:30 PM	Español	
4:30 PM	English, Confirmation Youth	
6:30 PM	Tiếng Việt	

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin nhậm lời con theo lượng cả đức từ bi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 25 tháng 6, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta bắt đầu vào Mùa Hè nắng ấm Cali. Nhiều gia đình chúng ta có đi nghỉ hè xa, mong rằng chúng ta cũng tiếp tục đem các con em chúng ta tham dự thánh lễ hằng tuần. Giáo Xứ chúng ta vẫn còn cần sự giúp đỡ đóng góp quảng đại của quý ông bà anh chị em cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang trong năm 2018. Những anh chị em nào mà hứa chưa cho đóng, xin quý vị vui lòng hoàn tất việc hứa. Những anh chị em nào chưa có đóng góp xin quý vị chúng ta cố gắng đóng mỗi gia đình \$500 dollars để chúng ta có thể khởi công sớm. Kính chúc quý ông bà và anh chị em Mùa Hè vui tươi và thoải mái!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 12 Quanh Năm hôm nay mời gọi chúng ta rao giảng Chúa Kitô qua lời Chúa và cuộc sống mà không sợ hãi. **Trong bài đọc thứ nhất** từ Tiên Tri Giêrêmia cho chúng ta biết về Tiên Tri Giêrêmia tin tưởng vào quyền năng của Thiên Chúa khi ông đối diện với những sự chống đối cho việc nói tiên tri của ông. **Qua bài đọc thứ hai** thơ gởi cho Giáo Đoàn Rôma, Thánh Phaolô quả quyết với những tín hữu của Rôma rằng họ không cần phải sợ những chống đối bởi vì họ chia sẻ sự chết của Chúa Giêsu và sự sống lại của Chúa Kitô và họ được liên kết với Chúa Kitô là Adong mới trong sự phục sinh của Ngài. **Bài Tin Mừng** hôm nay là đoạn cuối cùng của lời chỉ dẫn của Chúa Giêsu cho các môn đệ khi Ngài sai các ông đi rao giảng Tin Mừng và chữa lành. Chúa Giêsu nói với họ là hãy biết rằng sự chống đối và chấp nhận sự từ chối. Sau khi tiên đoán về sự chống đối trong tương lai và sự bắt bớ Chúa Giêsu khuyên các môn đệ là hãy đứng vững. Ba lần Chúa Giêsu nói với các môn đệ là “Hãy đừng sợ. Thay vì sa ngã, các Ngài được mời gọi để loan báo Tin Mừng cách cứng rắn, bởi vì các Ngài cũng được bảo vệ như Tiên Tri Giêrêmia đã được Thiên Chúa bảo vệ. Vì thế, Chúa Giêsu phán với các môn đệ là hãy đừng sợ những người bắt bớ các Ngài. Chúa Giêsu đã đưa ra hình ảnh của con chim trời để củng cố niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa. Các bài đọc cũng cho các tín hữu trong tương lai là họ cũng gặp những sự chống đối trong khi đem tin mừng cho Chúa trong thế giới và cũng cho họ sự nâng đỡ trong khi phục vụ Đức Kitô. Họ cũng cho chúng ta sự thành công dù chúng ta cũng gặp những sự chống đối.

Chúng ta hãy đừng lo sợ. Đôi khi chúng ta lo sợ vì chúng ta quyết định sai. Và nhiều lần chúng ta cũng sợ hãi vì sự suy nghĩ của người khác khi chúng ta nói về Chúa Giêsu. Chúng ta lo sợ của tương lai cho con cái chúng ta. Chúng ta cũng sợ già. Đôi khi chúng ta cũng lo lắng cho sức khỏe của chúng ta. Cội rễ của tất cả những sự sợ hãi là mất mát. Mỗi cái lo sợ chúng ta có là do sự hiểu biết mà đôi khi chúng ta có hay là người khác mất mát. Chúng ta mất việc làm gia đình nhà cửa tiền bạc sức khỏe và ngay cả cuộc sống của chúng ta. Thiên Chúa hiểu biết chúng ta hơn là chúng ta biết ta. Sự bỏ đi những sự sợ hãi là biết rằng Thiên Chúa đang ở bên cạnh chúng ta, cuộc sống của chúng ta là trong bàn tay của Chúa. Chúng ta hãy nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa lo cho chúng ta. Thánh vịnh 27 nói “Hãy tin vào Thiên Chúa, hãy vững tin và đừng thất vọng.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 18/6/2017: **\$12,679** Tổng số phong bì: **305**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quỹ thực phẩm: **\$2,095**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa thứ Ba, ngày 4 tháng 7, 2017 nhân dịp Lễ Độc Lập Hoa Kỳ.**

Xin các **hội đoàn không họp mặt** trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **7 tháng 7 cho tới ngày 7 tháng 8, 2017** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin mời cộng đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. **Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.** Xin chân thành cảm ơn!

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho **Giáo Hội Hoàn Vũ**. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 20 tháng 8, 2017 lúc 3 giờ chiều.

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

XIN CÁC ĐOÀN THỂ VIÊN LƯU Ý

Xin các Đoàn Thể Viên, các Thiện Nguyên Viên lưu ý. Theo luật của Giáo Phận Orange, tất cả các nhân viên, thiện nguyện viên hoạt động trong Giáo Xứ **phải hoàn tất một lớp học "Safe Environment" training.** Giáo Xứ chúng ta sẽ có một lớp vào **thứ Ba, ngày 27 tháng 6, 2017 lúc 7PM.** Văn phòng Giáo Xứ khuyến khích tất cả các thiện nguyện viên nên đến tham dự khóa học này bằng tiếng Việt.

Nếu vì bất kỳ trường hợp nào, quý vị không thể đến, quý vị có thể học lớp này qua trang mạng tiếng Anh www.shieldthevulnerable.org hoặc liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ để được hướng dẫn thêm. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2017 - 2018

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2017-2018.

Chúa Nhật tuần này, ngày 25 tháng 6, sẽ có ghi danh cho sớm cho ba chương trình Giáo Lý. Ghi danh sẽ bắt đầu lúc 8:30 sáng đến 12 trưa.

Xin xem trên trang bìa của tờ hiệp thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống.

XIN LƯU Ý

Xin quý phụ huynh lưu ý, chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tiếp tục sinh hoạt đến ngày bế giảng là **ngày thứ Bảy ngày 1 tháng 7, 2017.**

RAO HÔN PHỐI

Long Quang Do Nguyen & My Phuong Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 1 tháng 7, 2017

Juan Carlos Maisch & Katherine Tien Phan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 8 tháng 7, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Nguyễn Thị Như Băng

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các vị lãnh đạo quốc gia biết mạnh mẽ dẫn thân mình trong việc nạn mua bán vũ khí là những gì biến rất nhiều người vô tội trở thành nạn nhân của nó..

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, in your great love, answer me.

Pastor's Corner

Sunday, June 25, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Summer is here! Many of our families will go on vacation this season, and I hope that even while on vacation you will continue to attend mass along with your children. Children need to be nourished spiritually so they can be successful Catholics as they grow up. Our parish continues to ask for your support for building a new pastoral center and Grand Shrine of Our Lady of La Vang. If you make a pledge, please fulfill your pledge as soon as possible. If you have not pledged or donated anything yet, we humbly ask your family to please donate 500 dollars toward the construction. With your generosity, I hope that we can begin the construction in 2018! May God bless each one of you for your love and generosity towards our parish, and have a joyful, refreshing, summer!

Our scripture for this Twelfth Sunday in Ordinary Time is a call to preach Christ through our words and lives without fear. The first reading tells us how the prophet Jeremiah trusted in the power of God while he faced opposition for his prophetic ministry. The psalmist in today's responsorial psalm echoes the same trust in the *kindness and great mercy of God* as he is misunderstood and is ill-treated even by his brothers and relatives. In the second reading, Paul assures the Christians in Rome that they need not be afraid of opposition because they share in the death of Jesus and his resurrection, or they are united with Christ, the new Adam, in his resurrection. Today's gospel passage is from the end of Jesus' instruction to his disciples as he sends them forth to carry on his mission of preaching and healing. He asks them to live simply and to expect opposition and rejection. After having predicted the future opposition and persecution Jesus encourages his disciples to stand firm. Three times they are urged, *"Do not fear!" "Do not be afraid!"* Instead of shrinking from their task, they are to proclaim the Gospel boldly, because they will be protected just as Jeremiah was assured of God's protection. Hence Jesus commands his disciples not to fear their persecutors. He presents before them the image of the sparrow to reinforce the disciples' trust and hope in God. The readings hint at the opposition we Christians, in the present, encounter as we carry on the work of Jesus in the world; they encourage us to persevere in doing the work of Jesus. They assure us that we will be successful despite the opposition we encounter.

Be not afraid: Sometimes we are afraid that we will make a wrong decision. At other times, we are afraid of what others will think when we speak up for Jesus. We are afraid of what the future will bring our children. We are also afraid of growing old. Sometimes we are afraid of what bad health will bring us. At the root of these fears is the fear of loss. Every fear we have is grounded in the knowledge that we have something or someone to lose. I can lose my job, family, house, money, health and even life itself. Rejection and loss are the basis of our fears. But we forget one thing: whatever trouble or crisis affects us, we know that God understands it better than we ourselves do. Our heavenly Father knows exactly what is happening. What a release from fear it is to know that God is on our side, that our life is in the hands of a loving God. The next time fear grips our lives we need to remember that being faithful to Christ wherever we meet him in this life is much more important than our fear of rejection and loss. Also, let us take a moment to recall some of the great promises of God. Let us remind ourselves that God cares – we are each a dear child of His and He cares for each of us. *"Don't be afraid; you are worth more than many sparrows."* The last verse of Psalm 27 sums it up nicely, *"Trust in the Lord. Have faith, do not despair. Trust in the Lord."*

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 6/18/2017: **\$12,679** Number of Envelopes: **305**

EFT: **\$120** Number of EFT: **6**

Food Sales: **\$2,095**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Escúchame, Señor, porque eres bueno.

Notas del Párroco

Domingo junio 25, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El verano está aquí. Este es el momento para la familia para ir de vacaciones. Espero que sigan asistiendo a misas junto con sus hijos. Los niños necesitan alimentarse espiritualmente para que puedan tener éxito a medida que crecen. Nuestra parroquia sigue pidiendo su apoyo para la construcción de un nuevo edificio y Santuario de Nuestra Señora. Si hizo una promesa, por favor cumpla su promesa lo antes posible. Si aún no ha hecho o donado nada, le invito que done \$ 500 dólares para que podamos comenzar la construcción pronto. Con su generosidad, espero que podamos comenzar la construcción en el año 2018. ¡Que bendigan a cada uno de ustedes por su amor, generosidad a nuestra parroquia y tengan un verano alegre y refrescante!

Nuestra escritura para este Duodécimo Domingo en Tiempo Ordinario es un llamado a predicar a Cristo a través de nuestras palabras y vidas sin temor. La primera lectura nos dice cómo el profeta Jeremías confió en el poder de Dios mientras se enfrentaba a la oposición por su ministerio profético. El salmista en el salmo responsorial de hoy repite la misma confianza en la bondad y gran misericordia de Dios cuando es mal entendido y maltratado incluso por sus hermanos y parientes. En la segunda lectura Pablo asegura a los cristianos en Roma que no necesitan temer a la oposición porque comparten la muerte de Jesús y su resurrección o están unidos con Cristo el nuevo Adán en su resurrección. El pasaje del evangelio de hoy es desde el final de la instrucción de Jesús a sus discípulos cuando los envía para continuar su misión de predicar y sanar. Les pide que vivan con sencillez y que esperen oposición y rechazo. Después de haber predicho la futura oposición y persecución, Jesús anima a sus discípulos a permanecer firmes. Tres veces se les insta, "¡No tengan miedo!" "¡No tengan miedo!" En lugar de disminuir su tarea, deben proclamar el Evangelio audazmente, porque serán protegidos de la misma manera que Jeremías fue asegurado de la protección de Dios. Por lo tanto, Jesús ordena a sus discípulos que no teman a sus perseguidores. Él presenta ante ellos la imagen del gorrión para reforzar la confianza y esperanza de los discípulos en Dios. Las lecturas indican la oposición que los futuros cristianos encontraremos mientras continuamos la obra de Jesús en el mundo y nos animan a perseverar en la obra de Jesús. Nos aseguran que tendremos éxito a pesar de la oposición que encontramos.

No tengas miedo: A veces tenemos miedo de que tomemos una decisión equivocada. En otras ocasiones, tenemos miedo de lo que otros piensan cuando hablamos por Jesús. Tenemos miedo de lo que traerá el futuro a nuestros hijos. También tenemos miedo de envejecer. A veces tenemos miedo de lo que la mala salud nos traerá. En la raíz de estos temores está el miedo a la pérdida. Todo temor que tenemos se basa en el conocimiento de que tenemos algo o alguien que perder. Puedo perder mi trabajo, familia, casa, dinero, salud e incluso la vida misma. El rechazo y la pérdida son la base de nuestros miedos. Pero olvidamos una cosa: cualquier problema o crisis nos afecta, sabemos que Dios lo entiende mejor que nosotros mismos. Nuestro Padre celestial sabe exactamente lo que está sucediendo. Qué liberación del temor es saber que Dios está de nuestro lado; Que nuestra vida está en manos de un Dios amoroso. La próxima vez que el miedo agarre nuestra vida necesitamos recordar que ser fieles a Cristo donde quiera que lo encontremos en esta vida es mucho más importante que nuestro miedo al rechazo y la pérdida. También tomemos un momento para recordar algunas de las grandes promesas de Dios. Recordemos que Dios se preocupa - cada uno de nosotros es un hijo querido de él y él se preocupa por cada uno de nosotros. "No tengan miedo, vales más que muchos gorriones". El último versículo del Salmo 27 lo resume muy bien: "Confía en el Señor, ten fe, no te desespere, confía en el Señor".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/18/2017: **\$12,679**

Total Sobres Recibidos: **305**

6 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de Comida: **\$2,095**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Tuesday July 4, 2017** on Independent Day. The church will be closed after the 8:30am mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday.



SECOND COLLECTION

We will have a second collection this week for the for "Universal Church". Thank you for your generosity.

2017-2018 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday June 25, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday July 30, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday August 27, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

A child \$70

Two children \$120

Three children or more \$150

* The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.



SAFE ENVIRONMENT TRAINING

Completion of the live or online safe environment training course is required prior to commencement of service and repeated every three years for employees and volunteers over the age of 18. Our Parish will have a training session at 7PM on Tuesday June 27, 2017. The class will be in Vietnamese language. Our Parish encourage all volunteers, members of ministries to join us for this class. However, if you prefer, you may take the class on line, go to www.shieldthevulnerable.org If you have any question, please call our office and ask to talk to Ms. Hilda McLean. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Junio 25, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño, favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial estará cerrada el martes Julio 4, 2017 por el Día de la Independencia. La iglesia estará cerrada después de la Misa de las 8:30 am. No habrá reunión en este día. Gracias. **Felices Fiestas !!**



VENTA DE BOLETOS PARA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias. .

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY

De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa
Nhà Đức Tin trong tuần qua**

G/Đ Nguyen Tam	\$1,000
Nguyen Duc Ninh	\$ 504
Do Lien	\$ 500
Quy Nguyen & Thu Ha Tran	\$ 200
Kevin Xuan Nguyen	\$ 200
Hoa Thi Cao	\$ 125
Feynman A Le & Tam T Mai	\$100.02
Binh Van Tran	\$ 100
Dang Bui & Nhan Khong Thi	\$ 100
Amy Vo	\$ 100
Lua Dinh	\$ 100
Tuat Minh Mai	\$ 100

**HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU
2017**

Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2-8-2017 đến ngày 7-8-2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình Ngày
Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều
Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2-8-2017 tại
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor
Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7-8-2017 khoảng
4PM tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, xe có bảo
hiểm trị giá 5 triệu dollar, lịch sự có máy
lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước
uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại
Hội.

Chi Phí Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370**
1 người

**Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và
ủng hộ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

Xin quý vị liên lạc

Anh Hải: (714) 422-5278 GXĐMLV

Kim Loan: (714) 422-5269 GXĐMLV

Anh Nguyễn: (714) 702-7462 GXĐMLV

Anh Phụ: (714)909-7399 GXĐMLV

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU 2017

Phanxico Tour kính mời ghi danh tham dự hành hương
tại Dòng Đồng Công Missouri từ ngày 3 đến 6 tháng 8

Ngày đi: 7:00 sáng ngày 2 tháng 8 tại: Saigon Express Travel

ĐC: 9550 Bolsa Ave., #109, Westminster, CA 92683

Ngày về: 4:00 chiều ngày 7 tháng 8 từ Dòng Đồng Công

Giá vé: \$395/người bao gồm nước uống, thức ăn
nhẹ, bảo hiểm và Tip cho tài xế. Xe bus tiện nghi
máy lạnh, restroom. Có Bác sĩ theo đoàn...Trừ chi
phí, 100% số tiền còn lại giúp Dòng Phanxico cho
sứ vụ truyền giáo tại Pleiku, Kontum

Mua 5 vé
tặng 1 vé

LL: Thiên Phước (714) 651-6861; Ngọc Thanh (714) 775-3603
hoặc Email: garydoan1@gmail.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày
để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, bảo hiểm trị
giáo 5 triệu. Chi phí: \$400/1 người bao gồm: tip,
lều, ghế bố, 1 bữa ăn sáng, đồ ăn nhẹ và free nước.

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc: Phú: 714-725-9809

Kim: 714-235-6006

Hương: 714-725-9808

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

**Nhà (gần nhà thờ
Lavang) có dư một
phòng cho share.**

**Ưu tiên cho độc
thân.**

**Xin liên Lạc:
714-554-2871**

**FLORES
AUTO REPAIR**

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Wwww.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058

(Mr. Kiếm)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)